

Facultad de Filosofía y Letras
Licenciado en Filología Francesa
Universidad de Granada

DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA. Asignatura sin docencia a partir de 2014/15. Solo derecho a examen.			
NOMBRE	GRAMÁTICA FRANCESA II		
TIPO	TRONCAL		
CARÁCTER	CUATRIMESTRAL		
CURSO	5º	CICLO 2ª	
CRÉDITOS	TOTALES	TEÓRICOS	PRÁCTICOS
LRU	6	3	3
ECTS			
DATOS BÁSICOS DE LOS PROFESORES			
NOMBRE	MARÍA CLARA ROMERO PÉREZ		
CENTRO	FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS A		
DEPARTAMENTO	FILOLOGÍA FRANCESA		
E-MAIL	mcromero@ugr.es	TLF	958 24 99 03
		FAX	958 24 36 66
HORARIO DE TUTORÍAS	1er y 2º cuatrimestre: Martes y Jueves: 8:30-10:30 y 14:30-15:30		
URL WEB			
DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA			
1. DESCRIPTOR: (a completar según BOE)	PERFECCIONAMIENTO DEL DOMINIO DE LA LENGUA FRANCESA, HABLADA Y ESCRITA.		
2. PRERREQUISITOS Y RECOMENDACIONES:	<p>PRERREQUISITOS SE RECOMIENDA TENER APROBADA LA GRAMÁTICA FRANCESA I y las LENGUAS I, II, III.</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)</p> <p>—Destreza de comprensión oral (conversación en presencia de interlocutor, medios de comunicación, variedades diatópicas y diastráticas del francés) según los descriptores del MCER de nivel C2.</p> <p>—Destreza de expresión oral (fluidez, claridad, pronunciación) según los descriptores del MCER de nivel C2</p> <p>—Destreza de comprensión escrita (en tipología de textos variada; conocimiento de referentes socioculturales) según los descriptores del MCER de nivel C2</p> <p>— Destreza de expresión escrita (léxico, ortografía, corrección gramatical, cohesión textual, encadenamiento de ideas) según los descriptores</p>		

	<p>del MCER de nivel C2. —Comprensión y expresión oral y escrita de las microfunciones y macrofunciones en lengua francesa, según los descriptores del MCER de nivel C2.</p>
<p>3. OBJETIVOS (expresados en términos de resultados del aprendizaje y competencias)</p>	<p>3 OBJETIVOS GENERALES</p> <p>COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS</p> <p>I.COMPETENCIAS GENERALES (TRANSVERSALES)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de expresar ideas con claridad y corrección, tanto de forma oral como escrita, utilizando el lenguaje con eficacia para fines sociales y profesionales. - Capacidad de análisis y síntesis de documentación compleja, seleccionando información a partir de fuentes diversas. - Capacidad de utilizar las nuevas tecnologías como herramienta de aprendizaje así como medio de comunicación y difusión. - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, así como la contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet. - Capacidad para comunicar, interrelacionar y aplicar los conocimientos adquiridos. - Habilidad para trabajar y aprender de forma autónoma. - Capacidad para el razonamiento crítico. - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones. -Capacidad de trabajar en un equipo interdisciplinar. - Capacidad para apreciar la diversidad y multiculturalidad. - Desarrollo de la motivación y superación de inhibiciones personales. <p>II. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE CARÁCTER DISCIPLINAR Y PROFESIONAL/ACADÉMICO</p> <p>A) COMPETENCIAS DISCIPLINARES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tener un dominio instrumental de la lengua francesa a nivel C1+ según los descriptores del MECE. - Dominar la expresión oral y escrita mediante la adquisición y práctica de destrezas expresivas avanzadas. - Dominar la comprensión oral y escrita mediante la adquisición de destrezas receptivas e interpretativas avanzadas. - Conocer el léxico y utilizarlo adecuadamente atendiendo a los parámetros contextuales y situacionales de la comunicación (frases hechas, refranes, proverbios, modismos, verbos con

régimen preposicional, locuciones prepositivas, etc.).

- Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico y aplicar tales destrezas para la reflexión lingüística autónoma.

B) COMPETENCIAS PROFESIONALES /ACADÉMICAS.

- Comunicar de manera oral y escrita en lengua francesa atendiendo a los parámetros situacionales y contextuales de la comunicación, tanto a nivel de microfunciones (ofrecer y buscar información factual, expresar actitudes factuales, cognitivas, modales, volitivas, emocionales o afectivas) como de macrofunciones (categorías para el uso funcional del discurso hablado o del texto escrito que consisten en una secuencia —descripción, narración, comentario, exposición, exégesis, explicación, demostración, instrucción, argumentación, persuasión, etc.).

- Utilizar adecuadamente marcadores lingüísticos de relaciones sociales, en función de los parámetros de la situación de comunicación (relaciones interpersonales, representaciones mutuas, dimensión espacio-temporal, etc.): fórmulas de tratamiento, saludos, fórmulas de presentación, etc.

- Saber comparar la lengua materna con la lengua francesa.

- Articular una pronunciación correcta partiendo de la forma escrita.

- Resolver la ambigüedad (palabras homónimas, ambigüedades sintácticas, etc.) en función del contexto, etc.

- Movilizar y equilibrar sus recursos, poner en funcionamiento estrategias comunicativas, destrezas y procedimientos con el fin de satisfacer las demandas de comunicación que hay en el contexto y completar con éxito la tarea en cuestión de la forma más completa o económica posible, dependiendo de su finalidad concreta.

- Utilizar materiales disponibles para el aprendizaje autónomo.

- Aprender con eficacia (tanto desde el punto de vista lingüístico como sociocultural) partiendo de la observación directa de los acontecimientos de comunicación y de la participación en ellos mediante el desarrollo de destrezas perceptivas, analíticas y heurísticas (de descubrimiento y análisis).

- Autoevaluarse, reconocer las propias cualidades y carencias, identificar las necesidades y las metas, y organizar estrategias y procedimientos para conseguir estos fines de acuerdo con las características y los recursos que cada uno tiene.

- Identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas.

- Cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera y abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.

- Relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera desarrollando actitudes de

	<p>apertura hacia nuevas experiencias, otras personas, ideas, pueblos, sociedades y culturas.</p> <p>OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Haber perfeccionado la comprensión oral y escrita mediante la adquisición de destrezas receptoras avanzadas • Haber perfeccionado la expresión oral y escrita mediante la adquisición de destrezas expresivas avanzadas • Haber perfeccionado recursos de la traducción del francés al castellano y del castellano al francés • Haber enriquecido el vocabulario mediante la lectura y traducción de textos literarios
4. METODOLOGÍA	
5. CONTENIDOS (BLOQUES TEMÁTICOS)	<p>TEMARIO TEÓRICO:</p> <p>*Traductions préparées (thèmes et versions) : corpus de textes A</p> <p>*L'expression du temps en français et en espagnol</p> <p>*Les grands principes de la dissertation et de la compréhension orale</p> <p>TEMARIO PRÁCTICO:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traductions (thèmes et versions) : corpus de textes B • Révision grammaticale : les propositions subordonnées, l'accord du participe passé. • Compréhension orale • Compréhension écrite

	<ul style="list-style-type: none"> • Rédaction : application des grands principes de la dissertation • Dictée
6. BIBLIOGRAFÍA	<p>6.1. GENERAL</p> <p>Dictionnaires unilingues espagnols :</p> <ul style="list-style-type: none"> - SECO, M.; ANDRÉS, O.; RAMOS, G., <i>Diccionario del español actual</i>, Madrid, Aguilar, 1999. (2 vol.) - MOLINER, M., <i>Diccionario del uso del español</i>, Madrid, Gredos, 1983. (2 vol.) - CASARES, J., <i>Diccionario ideológico de la lengua española</i>, Barcelona, Gustavo Gili, 1959. - <i>Diccionario de la lengua española</i>, Real Academia Española, Madrid, Espasa Calpe, (Rééditions fréquentes). (2 vol.) <p>Dictionnaires unilingues français :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Petit Robert, Dictionnaire de la langue française</i>, directeurs A. REY et J. REY-DEBOVE, Paris, Dictionnaires Le Robert (Rééditions fréquentes). - <i>Le Grand Robert de la langue française</i>, directeur A. REY, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2001, 2^e édition. (6 vol.). - Grevisse, M. <i>Le bon usage</i>, Duculot, Gembloux, 1986. - Hanse, J. <i>Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne</i>, Duculot, Paris-Gembloux, 1983 Riegel, M. et alii. <i>Grammaire méthodique du français</i>, PUF, Paris, 1997. <p>Pour la grammaire</p> <p>Grammaires Espagnoles</p> <ul style="list-style-type: none"> - ALARCOS LLORACH, E., <i>Gramática de la lengua española</i>, Madrid, Espasa Calpe, 1999. - ALCINA FRANCH, J. et BLECUA, J.M., <i>Gramática española</i>, Barcelona, Ariel, 1982. - BEDEL, J-M., <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i>, Paris, PUF, 2004. - COSTE, J. et REDONDO, A., <i>Syntaxe de l'espagnol moderne</i>, Paris, SEDES, 1965. - RODRÍGUEZ RAMALLE, T.M., <i>Manual de sintaxis del español</i>, Madrid, Editorial Castalia, 2005 - GERBOIN P. et LEROY, C., <i>Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain</i>, Paris, Hachette, 1992. - <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i>, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Madrid, Editorial Espasa Calpe, 1999, 3 volúmenes. - <i>Nueva gramática de la lengua española</i>, Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, Espasa, 2009. <p>Grammaires françaises :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ARRIVE, M. ; BLANCHE-BENVENISTE, C. ; CHEVALIER, J-C. ; PEYTARD, J., <i>Grammaire du français contemporain</i>, Paris, Larousse, Collection « Références », 2002. - CHARAUDEAU, P., <i>Grammaire du sens et de l'expression</i>, Paris, Hachette, Collection « Communication », 1993. - DENIS, D. et SANCIER-CHATEAU, A., <i>Grammaire du français</i>, Paris, Librairie Générale Française, 1997.

- FRONTIER, A., *La grammaire du français*, Paris, Belin, Collection « Sujets », 1997.
- POISSON-QUINTON, S.; MIMRAN, R.; MAHEO-LE COADIC, M., *Grammaire expliquée du français*, Paris, CLE International, 2002
- RIEGEL, M. et alii. *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris, 1997.
- WAGNER, R.L. et PINCHON, J., *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, Hachette, 1999.
- WEINRICH, H., *Grammaire textuelle du français*, Paris, Didier/Hatier, 1989.
- WILMET, M., *Grammaire critique du français*, Paris / Louvain-la-Neuve, Hachette / Duculot, 1997.

Exercices de grammaire :

- ABBADIE, C. ; CHOVELON, B. ; MORSEL, M.-H., *L'expression française écrite et orale*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2003.
- BARTHE, M. et CHOVELON, B., *Le français par les textes II. Quarante-cinq textes de français courant*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2003.
- BEAUJEU, C.-M., *ET ALII, 350 exercices. Niveau supérieur II (Grammaire. Cours de Civilisation française de la Sorbonne)*, Paris, Hachette, Collection « Exerçons-nous », 1991. (niveau C1/C2)
- BOULARES, M.; FREROT, J.-L., *Grammaire progressive du français avec 400 exercices*, Paris, CLE International, 1997. (niveau C1/C2)
- LESCURE, R., *ET ALII, DALF C1/C2. 250 activités*, Paris, CLE International, 2007.
- SIREJOLS, É.; CLAUDE, P., *Grammaire niveau avancé. 450 nouveaux exercices*, Paris, CLE International, 2002. (niveau C1/C2)

Pour la rédaction

Niquet, G. *Structurer sa pensée. Structurer sa phrase. (Techniques d'expression orale et écrite)*, Hachette, Paris, 1987

Pour l'analyse textuelle

Adam, J.-M. *Éléments de linguistique textuelle*. Mardaga, Paris, 1990.

Benveniste, E. *Problèmes de linguistique générale*, Gallimard, 1974.

Charaudeau, P. et Maingueneau, D. *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris, 2002.

Kerbrat-Orecchioni, C. *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*, Colin, Paris, 1986.

Maingueneau, D. *Initiation aux méthodes d'analyse du discours*, Hachette, Paris, 1976.

Maingueneau, D. *Approche de l'énonciation en linguistique française*, Hachette, Paris, 1981.

Maingueneau, D. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Bordas, 1990

Rubatel, C. « De la syntaxe des connecteurs pragmatiques » in *Cahiers de Linguistique Française. Concession et consécution dans le discours*, Université de Genève, 1982.

Vetters, C. *Temps, aspect et narration*, Rodopi, Amsterdam, 1996.

Pour la traduction

	<p>Molina Romero, M^a C. et Guijarro García, R. <i>Le français par les textes narratifs</i> (niveau supérieur II), Comares, Granada, 2006. Tricás Preckler, M. <i>Manual de traducción</i>, Gedisa editorial, Barcelona, 1995.</p>
	<p>6.2. ESPECÍFICA</p>
	<p>Dictionnaire bilingues : - BELOT, A., <i>Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain. Français-Espagnol</i>, Paris, Ellipses, 1996. - DENIS S.; MARAVALL, M.; POMPIDOU, L., <i>Dictionnaire Espagnol-Français et Français-Espagnol</i>, Paris, Masson, 1986. - <i>Grand Dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol</i>, Raphaëlle Ros Mas (Direction de la publication), Paris, Larousse, 2007. - VIDAL, J-P., <i>Hispano-Bordas-Dictionnaire. Français-Espagnol /Espagnol-Français</i>, Paris, Bordas, 1989.</p>
	<p>6.3. RECOMENDADA</p>
<p>7. EVALUACIÓN</p>	<p>EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)</p> <p>Examen escrito: 100%</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprensión oral: 25% - Comprensión escrita: 25% - Expresión escrita: 25% - Gramática y traducción: 25% <p>Sistema de Calificación El sistema de calificación empleado será el establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de Septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.</p> <p>Artículo 8.- Evaluación única final</p> <p>1. La evaluación única final, entendiéndose por tal la que se realiza en un solo acto académico, podrá incluir cuantas pruebas sean necesarias para acreditar que el estudiante ha adquirido la totalidad de las competencias descritas en la Guía Docente de la asignatura.</p> <p>2. Para acogerse a la evaluación única final, el</p>

	<p>estudiante, en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, lo solicitará al Director del Departamento o al Coordinador del Máster, quienes darán traslado al profesorado correspondiente, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua. Transcurridos diez días sin que el estudiante haya recibido respuesta expresa y por escrito del Director del Departamento o del Coordinador del Máster, se entenderá que ésta ha sido desestimada. En caso de denegación, el estudiante podrá interponer, en el plazo de un mes, recurso de alzada ante el Rector, quién podrá delegar en el Decano o Director del Centro, agotando la vía administrativa.</p> <p>3. El estudiante que se acoja a esta modalidad de evaluación, en las titulaciones correspondientes, deberá realizar las prácticas de carácter clínico-sanitario según la programación establecida en la Guía Docente de la asignatura.</p> <p>Ar. 11. 6. Cuando se trate de evaluación única final, con al menos 10 días naturales de antelación a la fecha establecida por el Centro, los profesores responsables de la realización y evaluación, harán pública, de acuerdo con la Guía Docente de la asignatura, la materia objeto de examen, la modalidad, duración, estructura, material didáctico para su realización, condiciones y documentación a utilizar.</p>
8. IDIOMA EN QUE SE IMPARTE	Francés